

**AVANTURIOU**  
**EUN DEN YAOUANQ**

**A VREIZ-IZEL,**

*En pere e veler d'abord, an Amour e  
qemer e nerz, goude e vlanc'hl dre an  
dezir da studia, goude-ze e fleurissa  
gant mui a gourach, ensin en er gueler  
disc'hriennet, hac an daou zen yaouanq  
separet goude o oll amitie.*

Var an toniou a zezirot.



**E MONTROULEZ,**

E ty LÉDAN, Imprimer, e traon ru ar Vur.





# AVANTURIOU

EUN DEN YAOUANC

A VREIZ-IZEL.

TOSTAIT oll, tud yaouanc pere' form amitié,  
Da e'hou penos e commanç hac e coez adare;  
Rac me a zo den yaouanc hac em boa-hi formet:  
Qen-en de hirio an deiz n'am boa-me he c'huitet.

Nep a lavarje din-me, bremâ eus ugent mis,  
E coezjen er chadennou demeus ar yaouanqis,  
Me a respontje deân gant eun êr a goler:  
Ne gredân qet ve merc'het am grafe prisonnier.

Ebien; va breudeur yaouanc, bet on en o frison,  
Amarret gant o laçou bete-griou va c'halon,  
En eur joa, en eun trionf, en eun douçder barfet:  
N'eus qet a voelloc'h jolier eguet m'ê ar merc'het.

Jolicien ar prisonniou a zo cris ha cruel,  
A ro còlo da gousqet d'an nep zo prisonnier;  
Mes, er c'hontrel, ar merc'het p'o devo ho chadennet,  
A roi dec'h eus o güella, mad bras int da garet.

Evit clasq dec'h eur poltret demeus o amitié,  
N'en de qet ret din sevel ermès eus va goele;  
Chom a ellân em zomder, pa na meus qet a c'hoen,  
Da gomposi d'am mestrez ha din eur ganouen.

Arça eta, commançomp digas var an tapis  
Penos tremen an amzer e mesq ar yaouanqis;  
Me' n'em laçai da guenta, rac se ne fachit qet,

Ha mar teuàn d'ho choqi, mar plich, va excuzet.

Me zo eur C'hloarec yaouanc a Escopti Qemper,  
Am boa choazet 'vit Mestrez, a Escopti Treguer,  
Eur plac'h a galon joaüs, a zaoulagard lürzin,  
Divar bordic al Léo-Drez, eus a baros Plestin.

Ia, honnes am boa choazet, ha ne allàn he nac'h,  
Hac honnes a meüs caret, mar e meüs caret plac'h;  
Ha din eo a garante, qen na ello christea  
Carout anezi qement ma verito ouspen.

P'am be moéz eur rossignol ha téod eur perroqet,  
Furnez ar prinç Salomon, talant an Doctoret,  
Donézonou an Natur laqet oll a-unan,  
Da zespeigni va Mestrez, m'o c'hafe re vian.

Netra na vanc d'am Mestrez, na ros, na fleur de lis,  
Nac ar boqet ravissant demeus ar yaouancis,  
Nac ar zellou languissant, nac ar charmou secret,  
Nac ar c'hraç caer da bärlant, na douçter, na guenet.

En eur yeuli anezi, m'el tremen va amzer;  
Mes mont a ràn da ziscléry he c'homzou a zouçter  
Pere a ras em c'halon qer bras impression,  
Me zönje, p'e dilezjen, e ranje va c'halon.

- Qenta m'am boe an enor da vonet he bete,  
Voa'n drizec a vis ebrel, d'ar zuñ, goude creizde;  
Ma saludis anezi gant calz a nec'hamant,  
Eun domder em izili ha va c'halon trambiant.

Mes mar boa grêt va c'homzou evit he saludi,  
Evel ne c'houlennàn qet amàn o rapporti,  
E re-bi voa gtielloc'h grêt, hac o devoa'r pouvoer  
Da rei nerz d'am gonsoli, da garga a zouçter.

Cetu ta lec'h nec'hamant, me am boe diganti  
A bep seurt contantamant qent evit qimiadi,  
Ar c'hraç hac ar blijadur da vonet ebete,

En qalite a vignon, p'am bije bolonte.

Cetu-én o vont neuze an amour Cupidon  
O laqat ac'hanomp hon daou en e bossession,  
Hac oc'h ober eur chaden evit hor chadenni,  
A vezo eos d'hor glac'har pa vo ret he zerri.

Mes lezomp ar seurt sourci, beza vezimp abret  
Da zeplori ar maleur pa vezo éruet:  
Planedennou aoüalc'h a meus bet er bed-mâ  
Aboe va devez natal, bremâ zo uguent vla.

Lezomp-ta ar blaneden pini' zo-re galet,  
Ha poursuomp ar matier pini' meus commancet,  
En drizec a vis ebrel petra voe a neve  
Pa güittas an daou vignon eus o societe.

Ar blijadur voe qer bras qen' allan lavaret  
Penos ar seurt plijadur n'am boe hiscoas er bed;  
An imach eus ya Mestrez am boa liepret presant,  
Hac a scuille em c'halon eun ardeur violant.

Mes allas! pa falve din pedi'n Autrou-Doue,  
Me zante eur yenien pini am digoute.  
Va c'houstianç a grie penos em boa pec'het  
O preferi va Mestrez da Redemptor ar bed.

Er breferanç disleal pini' ris en deiz-se,  
Ne meus imitaret nemet re, sioüas dél-  
Tremen a rejomp hon daou hep mont d'an ofiçon:  
O pebes tristidiguez e voa d'ar güir Autrou!

Güelet an nep zo crouet oc'h abusin amzer  
D'enori ar c'hrouadur, da lezel ar C'hrouer!  
Hac ar pez a zo commun, é epad an ofiç  
En em gav d'en em dréti, sioüas, ar yaouançis!

Ne fell qet din, tud yaouanc, dont d'oc'h inqieti,  
Güell eguedon a gafot evit oc'h instrui:  
Mont a ran da zisclérya darn an avanturiou

A drémenas entrezomp eun darn eus an deyou.

Gouscoude' meus ancouët he freposiou laouen ;  
 Mes darn demeus anezo ne ancouïn biqen ;  
 Evit glac'har nac anqen, tourmant na pean speret,  
 Evit qement a dremen, int na dremenint qet.

Eur zolvez d'abardae, goude ar gousperou,  
 E zis are d'he güelet e lec'h va c'homplidou,  
 Ma saludis anezi gant peb humilite,  
 Ha gant an oll vercou caer demeus an amitie.

AR C'HLOAREC.

Debonjour déc'h, va Mestrez, fleuren an amitie,  
 Soulajamant va speret, objet va c'harante,  
 Charmerez va daoulagad, jouissance va c'halon,  
 Va douçter, va esperanç, va c'honsolation.

AR PLAC'H.

Me a garje, va mignon, e vije possubl din  
 Cavet eun teod alaouret 'vit ganéc'h discouri,  
 Mes va zéod a zo dister, va speret disterróc'h ;  
 Mar parlantomp assambles, ne gomzo nemedoc'h.

AR C'HLOAREC.

O calon a garantez ! ne lavarit qet se ;  
 Güell ô ganén ho comzou eguet re eur roue ;  
 Rac c'houi' heus var va speret ar pouvoar n'en deus den,  
 Na n'en deveus bet biscoas na n'en devo biqen.

AR PLAC'H.

Ne allàn qet a gredi ho pefe, va mignon,  
 Roet d'eur plac'h qen dister pouvoar var ho calon ;  
 Ret e vefe ne garfec'h na madou, na guenet,  
 Pa angajit, emedoc'h, ho calon d'am c'haret.

AR C'HLOAREC.

O salocras ! va Mestrez, me a gar tout ané,

7  
Mes' bars en ho personnach e m'ân an assamble  
Demeus qement oll vadou a zezirân er bed,  
Hac ar paoura e vezin, ma n'ho possedân qet.

AR PLAC'H.

Caer oc'h eus parlant tener, n'allân qet, va mignon,  
Ajouti fe d'ho comzou na qüittât va soupçon,  
Rac c'houi a ra enoriou ha ne veritân qet,  
Ha mar deüân da fiout, marteze vin tromplet.

AR C'HLOAREC.

Enhan' Doue, va Mestrez, n'it qet da soupçon,  
Na da chench va joaüstet ebars en eun anv;  
Va choasit da servicher, p'o choasân da Vestrez,  
Ha doublomp hor c'harantez 'vit birviquen james.

AR PLAC'H.

N'allân qet, va servicher, doubli va c'harante,  
Nemet ho carout' rafen mui eguet va Doue;  
Mes bezit persuadet penos en ho carân,  
Hac epad ma vin er bed biqen déc'h ne vanqân.

AR C'HLOAREC.

O mar dê güir ar c'homzou pere a leveret,  
Me a ya da guimiadi ha joaüs va speret,  
Ha var benn ar pemzec de, mar be ho madelez,  
Ni' n'em gavo adare da harlant assambles.

AR PLAC'H.

Ia, ia, va servicher, gant calz a joaüstet  
M'en em gavo ganéc'h-hu el lec'h ma lavarfet;  
Rac n'eus netra er bed-m'ân qement a breferfen,  
Nac a elfe va ampech eus hoc'h antretien.

AR C'HLOAREC.

Me deu-ta da lavaret adieu déc'h, va Mestrez,  
O toât d'en em gonfia bars en ho madelez:

Qen a vo ar blijadur hac ar gontantamant  
Da barlant en ho qever adare, va douç coant.

Savet eus ty va Mestrez eun nebeudic pasiou,  
Me remercas ac'hane eun nembre bras a douriou,  
Etoues pere e velis tour ilis Kernitron,  
Ha me arrêti eno d'ober reflexion.

Aben ma teuis ac'hane voa chenchet va speret,  
Va oll laouenidiguez a voa en em glac'haret;  
Va oll laouenidiguez a voa ét en glac'har,  
Ma carjen bea siclet en eun toull en douar.

Neuze e voen o veva er spaç a unnec mis,  
Hep ober a nep convers a grenn gant yaouanqis;  
Neglijet an amitie hep m'am boa he c'huittêt,  
O c'hout penos da ober en em gaven nec'het.

Amàn' rancàn invoqi tad ar sperejou mad,  
Da réi couraj d'am c'halon, sclerder d'am daoulagad,  
Ha d'am guinou preposiou da ellout explica  
Gant pe seurt tristediguez e tremenis amà:

Eur zulvez d'abardae, pa voa débret va c'hoan,  
Me voa chommet va-unan e qichennic va zân  
Da zeplori va maleur, pa n'am boa diou galon,  
'Vit réi unan d'ar Muset, un all da Cupidon (1)

Qeit ha ma voen er stad-se anqenniet o voela,  
Me a zantas eun tolic qen tranqil var va scoa:  
Lavar din, danve cloarec, piou en deus da galon?

#### AR C'HLOAREC.

Allas! siouas d'am maleur, an amour Cupidon.

(Amà en em disput Venus hac ar Muset, da lavaret eo,  
ar garantez evit ar studi, hac ar garantez evit ar merc'het.)

---

(1) Cupidon è an Amourouset; ar Muset, ar Studi.



## THALIA.

Mar qeres rêi anezi din-me ha d'am eiz c'hoar,  
 Ni-a roi dit plijadur en troc eus da c'blac'har,  
 Hac a chasseo Venus demeus da santimant,  
 Hac he mabic qer traitour gant e charmou galant.

## AR C'HLOAREC.

Qent eguet rêi va c'halon, hac hi dies meurbet,  
 Me ranefe gout hô hano ha pe vicher a ret;  
 Rac me a meus bet disqet ac'hanon va-unan  
 P'am bo eun dra da ober, n'er grin qet re vuan.

## THALIA.

Ni'zo nao merc'h da Jupiter, tad an oll doueou :  
 Clio, leshanvet ar Gloar, a gân an harosou;  
 Enterp zo 'vit ar music, ar rimou pastoral;  
 Thalia d'ar gomedi a gommand ordinal.

Melpomen eo a gommand neuze d'an drajedi;  
 Terpsicor, gant he lyren, zo an danç eviti;  
 Erato 'vit ar poesi eus an amouroustet;  
 Polymni vit ar jestou hac ar bantominet.

Caliop' deus en ho c'harg ar poesi heroïc;  
 Urani eo an naövet, d'an astrou a bresid.  
 Mar fell dit bea poëtrian, ro da galou demp-ni,  
 Ha ni jayo did brilla ebars ec'h oll studi.

## AR C'HLOAREC.

'Vit en eur façon benac e lézin Cupidou,  
 Rac m'en heuillân, e ranqm cavet contrepoeson;  
 Rac-se-ta, va recevit, pa man ho madelez,  
 'Vit m'en em rejouissimp ganec'h en ho pales. (1)

## THALIA.

Ia, ni as recevo bars en hor gourc'hemen,

(1) Da lavaret eo, ar studi.

Evit'qementse hepquen e zòn deut d'as coulen :  
 Hac a vrémàn, m'en assur, e po contantamant  
 O tarempred ar studi etoues ar gloer yaouanc.

AR C'HLOAREC.

Venus, pini am hente coulz en de vel en nòs, (1)  
 A voa etal va frènest o clévet ar propos,  
 Hac a antreas em zy, carguet a yéoni :  
 O va mignon, emezi, homàn é an anui!

Possubl e ve, den yaouanc, e vec'h qen dinatur  
 Da zilezel ho Mestrez, charmerez aif natur!  
 Me zo Dees immortel, ha m'am bije eun den  
 D'am c'haret evel m'ho car, n'he lezjen birviquen.

O clévet ar saurt comzou, me zant eur yenien,  
 Va daelou a red buan, ar bleo a zao em penn,  
 Va c'homz a zo arrêtet, ar goad' deu dre va fri,  
 Hac imach ar maro yen a deu d'am ambrassi. (2)

Thalia am remercas er stat truezus-se,  
 Hac a zistroas ouzin gant eur vouez a drue :  
 Ha possubl ve, emezi, e ranfe da galon  
 En eur dilezel Venus hac he mab Cupidon!

O salocras, Thalia, biqen n'arruo ze,  
 N'en deo qet eus a Venus e mâ va c'harante;  
 Mes va Mestrezic ha me zo re en em garet,  
 Hac an dilez anezi am gra calz glac'haret.

THALIA.

Me ac'h assur, ma roes d'an Amour ar victor,  
 Ne po james an alc'hoez eus a Dempl ar Memor ;  
 Rac Minerv ha Cupidon n'en dint qet mignonet :  
 Biscoas né bet o fennou en eur memes bonet... (3)

(1) Venus, mam Cupidon, a favorise he parti moia ma elle.

(2) Ne qet eur jeu dister dilezel nep a garer parfet.

(3) Da lavaret eo, ar furnes hac an amourouset ne vent qet peurvuya assambles.

## AR C'HLOAREC.

O c'houi, Dees Thalia, c'houi barlant gant réson :  
 Ar villa deus ho famill e zeo sur Cupidon ;  
 Rac gant e charmou galant e coll ar speret mat,  
 Hac e laca an den paour da vea idolatr.

Thalia, me a c'houlén diganéc'h eur requet ;  
 Hep dont d'ho tisoblija, mar plich, en accordet :  
 Grit ma vezo eur gombat etre c'houi ha Venus,  
 Ha m'en em rai d'an ini a vo victorius.

Bete neuze'-ta Venus ne lavare netra ;  
 Mes qerqent, leun a fulor, e savas en he za,  
 E provocas Thalia d'eur gombat singulier,  
 Dindan ar gondition ma savjent bars en ér. (1)

Ha Thalia var ar guir a receo ar propos.  
 Anlevet voent ac'hane me ne oun qet penos ;  
 Ha me chommas va-unan en toullic va ludu,  
 Beuzet ebars em daelou, na droen e nep tu.

Neuze soudén Gradivus a gommanças yudal,  
 Ha dorojou templ Janûs a gommanças stracal ; (2)  
 Apollon en em gusas 'vit nonpas beza test ;  
 Nemet e c'hoar Diana na velâs an tempest. (3)

M'en em retiras neuze casi hep mouvamant,  
 Credi a ellit parfet n'oan qet hep nec'hamant,  
 Rac ar fin eus ar gombat a dleye beza din.  
 Eur sujet a joaüstet pe a velanconi.

An deiz varlerc'h ar beure, pa gommanç Apollon  
 Da equipa e garros var bôrd an horizon,  
 En a gus e faç divin ha voal e zaoulagad,

(1) Ar recit a zo fabulus.

(2) Da lavaret eo, ar brezel a alumas.

(3) Da lavaret eo, an eol en em guzas hac al loar a savas.

Gant an aon na vije qet achuet ar gombat. (1)

Eun div-heur goude ma voa sortiet Apollon,  
Me a rancontras Venus hac he mab Cupidon,  
Gante eur galon arc'hant etre daou assiet:  
Cetu amàn, emèze, zo d'as muia caret.

Te c'heus lazet da Vestrez, fleuren an amitie,  
Roet dezi ar maro 'vit he oll garante.  
Ceto eno'r recompanç a zo eus da garet.  
Te zo goas 'guet ar bourreo hac an oll dirantet.

Ar c'homzou-ze hac ar güel a galon va Mestrez  
A nevezas va anqer ha va zristidiguez;  
Scloturiou va daoulagad a zigor a nevo  
Evit scuilla d'am mestrez daelou a garante.

Tao eta, eme Venus, ha cèss da zeplori,  
Ne qet calon da Vestrez eo a zo ganamp-ni:  
Da Vestrez a zo joaüs, he c'halon en yec'het,  
Ha pa sönji nebeuta, ni rai dit he c'haret.

Lavarit din-me, Venus, piou en deus ar victor?

VENUS.

Gant ar brinces Thalia e zeo ét an enor,  
Distroet é d'he fales da vit he c'boarezet;  
Hep dale ec'h érufont d'ho clasq, danve cloarec.

- AR C'HLOAREC.

Adieu ta, adieu, Venus, pa zé ret he quittä:  
Bet soign demeus va Mestrez, grit ma vo placet mat;  
Inspirit da dud honest mont d'he darempredi.  
Rac eur chang vras ve din-me mont mui betec enni.

A benneur c'hart-heur goude, me remerq Thalia,  
Ha-me monet d'he rancontr vit disqueus déi va joa.  
Debonjour dec'h, Thalia, c'houi oc'h eus ar victoar;

(1) Da lavaret eo, an amzer a voa goloet dieux ar matin.

Bremân me a ranç cavet joa elec'h va glac'bar.

THALIA.

An oll gontantamantchou a po en donézon,  
Pa po dilezet Venus hac he mab Cupidon,  
Abandonet da Vestrez, Momus hac e c'hrandeur,  
Pere ebars da studi a zo cos d'as maleur.

AR C'HLOABEC.

Cetu me o vont neuze o vriza'r chadeanou,  
Hac o laqat fossete em oll bromessaou,  
O renonç d'am güir Vestrez, o chench a zantimant,  
O lezel an oll jeyou demeus an dud yaouanc.

Goude va renonçamant me veye disourci,  
Va c'halonic contant bras ne zante nep anui;  
Anfin, na téod, na speret n'eus evit explica  
Oll joüstet an ini a ziléz ar bed-mâ,

Ha p'am befe-me cant mpez, cant téod hä cant guinou,  
Ne alfen qet en ur bla despeigni ar charmon  
A danveis er plaç-se epad tri mis antier;  
Me sönje n'oañ bet eno nemet un devez hër.

Pa voe redet an tri mis, eur zadornyez vintin,  
Thalia an c'hunduas ebars en eur jardin,  
Elec'h ma tisquitelas din eur vezen gaer huel:  
He griou voa vel ar vestl, he frouez evel ar mel.

Bremâ, mei, ec'h essai pignat da veg onnes,  
Ha dre m'avanci neuze e tanvai he frouez;  
Ha m'ac'h êrues biqen en he brancou huel,  
Da hano var an douar a vezo immortal.

Adalec ar moment-se, me gommenças ractal,  
Hac a bezañ tri mis goude me am boe eun aval;  
P'am boc débret aneañ e plije diñ ar vlas,  
Hac me commenç da bignat neuze a bas da bas.

Cetu ma voan êruet casimant en anter,  
 Hep biscoas santout anqen, 'met douçter var douçter;  
 Mes amàn oun arrêtet en eur fêçon estranch;  
 Me a gred e zòn ganet er bed-màn hep va chanch.

Eul lunvez eur ar mintin, qerqent ha ma voe sclêr,  
 Me a guemeras va liou, va fluen, va fâper,  
 Evit antren gant courach bras en Templ ar Memor,  
 Ha me gûelet eur poltret scrifet dirac va dôr.

Persuadi Brêtonet zo meurbet difficil,  
 Var digarez, emezo, ma z'er paper jentil;  
 Mes qement-màn zo leal, qer gûir ha qen certèn,  
 Evel ma zê an astrou a dro a ûz va fenn.

Ar poltret eus a bini e meus comzet dija,  
 A voa poltret va Mestrez despeignet o voela,  
 Hac a zirac he imach scrifet ar seurt comzou:  
 N'en deus nemedoc'h, cloarec, a zo cos d'ar daelou.

Pa lennis ar seurt comzou, me grogas ennàn prest,  
 Hac er stringis en eur punç voa dirac va frênest.  
 Ra vo aleun banisset peb amour nuptial,  
 Douçoc'h 'guet an oll verc'het ê croc'hen va aval.

Me yas neûze d'am labour, qer gyê evel biscoas,  
 Mes an de varlerc'h vintin e voa er memes plaç,  
 Gant comzou var he c'halon voa picantus meurbet;  
 Va c'harantez a gresqe da heuill da gruedet.

Ha mar cresq o c'harante dre ma cresq va c'holer,  
 Marteze' timinuo pa gresco va zouçter;  
 Rac qemerit-hu ho plaç el lec'h ma tezirfet,  
 Mes list ganèn va c'halon : onnes zo d'ar Muset.

Hac aben ma retornis, da uneg-heur anter,  
 E voa chanchet ar poltret demeus va Mestrez qer :  
 Eul lincel a voa ganti evit he lieni,  
 Hac eur poignard en he dorn evit he foignardi.

Var al lincel voa scrifet : Tostèt, va c'harante,  
 Da renta din-me ar frouez eus va fidelite :  
 Cetu aze ar poignard da dreuji va c'halon,  
 Mac'h échuin va bue dre ho torn, va mignon.

Ha me cregui er poignard, pa er lavaret din,  
 Hac o sevel anezàn evit he foignardi.....  
 Holla! eme an imach : me ar brinças Venus,  
 A meus essèt d'as zecco dre charmou truezus.

Lavar din eta, Venus, petra' glasques em zy?  
 Ret e vefes ingrates, donet d'am zourmanti  
 Gaut ar charmou qer galant a c'henet va Mestrez,  
 Bremàm p'am eus abondanç a bep plijadurez.

#### VENUS.

Eleal, Cloarec yaouanc, hac ho tisoblichfen,  
 Me a hent güell 'guet, ne doc'h ha ne vot birviquen,  
 Pere a heuill va lezen gant o c'honsantamant,  
 Ha c'houi a rayo ive, pa na vec'h qet contant.

#### AN C'HLOAREC.

Me as suppli-ta, Venus, d'en em refugia;  
 Ma na res, brémâ zouden me c'halvo Thalia;  
 Ha dre eun eil combat c'hoas te a güittai mezus.  
 Oh! tavit var guementse, a respontas Venus.

Me ya d'en em retira, hac a deui invisibl,  
 Ha neuze da viana e vezin invincibl.  
 Adalec ar moment-se, güelit an drahison !  
 Partout elec'h ma tébren, ne voa nemet poeson,  
 Pechou dresset gant Venus partout elec'h ma zen;  
 Ne allen mui na scrifa, na studia, na lenn.

Brémàn' cleffot eur sottis pini zo hep e bar,  
 Mez a meus deus e laqat an dra-ze em histoar;  
 Mes disclérjomp anezàn, p'hoñ eus-àn commettet,  
 Evit ma souffro tranqil an nep en deus clévet.

Eur güener deus ar mintin, hep mar na marteze,  
 E zê an oll gloer yaouanc da guerc'hat o dicte,  
 Ha me a yeas ive, mes inutilamant,  
 Rac Venus ha Cupidon a gresqe va zourmant.

Mantret a zisplijadur, pa n'ellân studia,  
 Me a c'halvas ar Maro da zont d'am zistroada.  
 Cetu amân ar c'horizou deut eus va fenn diot;  
 Ha c'houi, mar sentit ouzin, ne vefot qet qer sot.

O Maro! me as suppli, selaou va fedennou;  
 Deus da drêc'hi ar chaden eus va oll anqenniou,  
 Evit, dre da voyen-de, ma chenchin eus a vrô:  
 Bigen eürus ne vezin qen na vezin maro.

Ar maro eus va c'hêvet, en em rent hep divis:  
 Eleal, va mignonet, ên zo eur pot esqis!  
 Lavar dîn-me, emezân, petra' c'heus da ober;  
 Ne zale qet ac'haouñ, rac ne meus qet amzer.

#### AR C'HLOAREC.

Sir, me a-meus ho calvet, daoust d'am indignite  
 Evit gout ar jujamant en deus ho Majeste  
 Grêt eus a N....., an den-ze ambitius:  
 Cotu va c'hommission, Sir: me c'houlen excus. (†)

#### AR MARO.

N..... ar superb a zo ebars em zy,  
 Da beimp messenger-varnuguent e zê pot merchossi;  
 Ennes a gargas eun deiz va zal ha va c'heguin,  
 Qen a ranqis diloja va barriqennou güin.

#### AR C'HLOAREC.

Goude ma voa sortiet me a seblante dîn  
 Güelet e boltret hidus en cornic va studi,

---

(†) Spontet gant presañc ar Maro, e voa ret forji eur gaou.



Mes, a drugare Done, n'ous qet va revinet,  
Rac oll charmou Cupidon n'en devez bannisset.

Eleal, mab an diaeul, brémà out ét en rout;  
Gortos an dud da qervel, en em zisqoz da dout;  
Hac abenn eur bla amàn ne voezi qet da vicher,  
Rac mallos an déro vad na gavi da ober.

Me a zistroas neuze, ha yac'h-pesq. va c'halon,  
Partout e caven nectar 'lec'h ma voa bet poeson;  
Hac elec'h ma voa pechou danjerus da dremen.  
'Voa goernisset a charmou hac eus a sour melen.

Neuze e voen adare eur marcad amzer  
Oc'h ambrassi va goezen, o tãnvât he zonçter,  
Ma vijen lêzet neuze hep va inçieti,  
Me voa brémàn en Paris, schuet va studi.

Mes Venus zo traitourez, c'hôbi e galv carantezus;  
Mes me' galv adversourez, tromplerez maleürus:  
Pa en em gav ar guenet, ar hed ha Cupidon,  
Hac an natur gant Venus, int pemp tra diréson.

Caer e meus bet stourm oute er spaç a unec mié,  
E ligassent din memor demeus va yaouançis,  
Ha va zrec'het o devez, an draitourien indin,  
Mes m'o c'hafen var vale, me a fricfe o min.

Pa ne allent dre sônjou occupi va speret,  
Int a laqas messenger va bete da zonet,  
Da zigas din eul lizer a voa scrifet gante,  
Ha ma na sentjeur oute e coljen va hue.

Bônjour dit, Cloarec yaouanc, eme ar prinç Mercur,  
Cede amàn eul lizer eus a bers an Natur,  
A zo sinet gant Venus ha gant Amour, he mab,  
Da lavaret & guelloc'h plega a galon vad  
Egnet bea contraignet, hac ec'h éru'n amzer:  
Dre-an eil pe eguile e rançi en ober.

Pa zigoris al lizer, dre eun anchantamant

Me a zantas eun douçter hac eur c'hoez excelant,  
Ha me hac o qemeret va liou ha va fluenn  
Da scrifa dé o reget var eun tam paper güenn.

P'am boe laqet al lizer en dorn ar-messajer,  
Me a ententas eur voez o crial eus an ér :  
Cetu aze chadennou da erren ar C'hloarec,  
Ha mar ga enep e sin, e vo deàn qiriec.

O clévet eur seurt comzou, me a voe didallet;  
Me n'em boe qet ar goufach a dlejen da gavet;  
Me zilezas Thalia, he zempl hac ar studi :  
Na promessa, na menaç n'ellas va aréti.

Cetu laqet em speret monet a neve flam  
Da saludi va Mestrez da guichen Sant-Efflam,  
Goude unnec mis combat donet da aminàn :  
Pebes glac'har evidòn, p'en em gonsideràn !

Ha pa voan-me o vale, en eur vont d'e güelet,  
Eun den meurbet ancien a meus bet rancontret,  
A c'houlennas ouzin-me : Pelec'h it er guis-se ?  
Esqis e zé ho güelet d'ar poent-màn var vale.

#### AR C'HLOAREC.

Mont' ràn d'ober eur bale var an abardae :  
C'houi dlefe va instrui, pa ouzoç'h an doare,  
Na var ar gomportamant demeus va Mestrez coant,  
Pini' laca va c'halon 'bars em c'hreiz languissant.

#### AN DEN ANCIEN.

Ounès zo eur plac'h estimet ebars en e c'hanton,  
Tremenet a bep amzer 'vit eur plac'h a-féon :  
Ebars en foar Pontmenou m'he güela an de all,  
Hac hi deus ar re vraya pere voa o tançal.

#### AR C'HLOAREC.

M'ho trugareca, paeron, demeus ho madelez  
Da veza despeignet diñ talantchou va Mestrez.

Qen a vezo ar c'henta. Doue r'ho cunduo  
En hent ar berfection, ma zefot d'ar joayou.

Ha dre ma c'havancen-ta ha me dont da zònjâl.  
Va mestrez, herve'n-den-ze, ya ive da zançal!  
Penos cavet evidòn an nep fidelite,  
Pa n'en de evit cavet vit an Autrou-Doue?

Qement a ya d'an dançou a verz oll o c'halon,  
P'evit lavaret guelloc'h, a ro en donézon  
D'an diaoul ha d'e bompou, d'e oll gontantamant,  
Fouli' reont goad Jesus, dispen o badiant.

Ha me hac o lavaret : p'hon deut betec amâ,  
Me a parlanto ganti 'vit ar vech diveza,  
Abalainour d'an dançou, rac endra ma vevin  
Evit d'an nep a zanço me vezo enemi.

AR C'HLOAREC O VOAPAT E VESTREZ.

Debonjour déc'h, va Mestrez, ha n'en doc'h get fachet  
Aboue ar vech divea ma voen-eus ho quélet?  
Prést e zoc'h da zemezi, hervez ma meus clêvet,  
Ha me pa òn infidel, a vezo ranvoyet.

AR PLAC'H O VOAPAT GANT COMZOU DECEVANT.

Ha p'am bize avancet, emei, va embannou,  
Me vije-ét d'o frèza var ar c'henta deiziou;  
Var benn ar pemzec devez, 'vel m'ho poa prometet,  
E zoc'h deut d'am bisita, hep ma zoc'h bet manqet.

AR C'HLOAREC.

Autrou-Doue, va Mestrez, c'houi zo drouc-aviset!  
N'ouzo'h get peseurt calon zo en creiz ar voâset:  
Seulvi 'reont o chapel, seulvras o c'harante;  
O c'harante, va Mestrez, ne d'eo get evelse.

AR PLAC'H.

Va c'harante, va mignon, zo evel m'eo dleest :

Ne meus nemet eur galon, ha ganti oc'h caret;  
 Mes c'houi oc'h eus eur galon a zo daou-anteret,  
 Hac an anter bianna a laquit d'am c'haret.

## AR C'HLOAREC.

Va c'halon, va Mestrezic, ne get daou-anteret,  
 Ha na vezo birvigen na vefet demezet;  
 Mes mar deut da zemezi ha d'am lezel bremâ,  
 Pa ve dir pe diamant e ranço hi ranna.

## AR PLAC'H.

Me na ouffen birvigen donet d'ho tilezel,  
 Nemet an Autrou-Doue a deufe d'am guervel;  
 Ar maro pe c'houi oc'h-unan a rai hon disparti,  
 A enep'va bolonte, n'en deus fors pehini.

## AR C'HLOAREC TOUCHET GANT COMZOU E VESTREZ.

C'houi harlant en eur feçon, mar grit gant güirione,  
 Hac a zisquetz a galon e bras ho carante;  
 Ha me a zo can' indign ha ne veritan get  
 Parlant bars ep ho presanç evel ma meus-me grêt.

## AR PLAC'H.

Na deut get, va servicher, da zouji va fresanç,  
 Rac me zo eur plac'h dister ha leun a ignoranç.  
 Parlanit d'ho polonitez en dezir ho calon,  
 Ha me accepto neuze, mar comzit gant réson.

## AR C'HLOAREC.

Arça-ta, p'am selaquit, me ya da lavaret  
 Ar pez a zo a vrassa nac ebars em speret,  
 Pini e comz ar c'homzour, ganti pep tra zo grêt,  
 Hac hep laret anezi n'ous netra achuet.

## AR PLAC'H.

Pell a zo em boa clévet penos e voac'h savant,  
 Mes brémâ'r credan parfet, p'ho clévan o parlant,

P'ouzoc'h lavarat eur gomz, ganti pep tra zo grêt,  
Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR C'HLOAREC.

Ia, onnes zo eur gomz ha ma he rofec'h din,  
A greiz va zisplijadur am grafe dizourci.  
Allas! siouas d'am maleur, mar deut d'am refusi,  
Oll gouliou va c'halon a deuy da nevez.

Deut eta, va güir Vestrez, dezir va zantimant,  
Lavariñ din eur gomz vad evit ma vin contant;  
Rac n'eus netra er bed-mâ, daoust peguer bras e ve,  
A guement am grae contant, 'medoc'h, va c'harante.

AR PLAC'H.

Ia, ia, va servicher, me meus grêt eur boqet  
Hac a roñ dec'h brémàn, zo meurbet d'ho soñet;  
Divea ma parlantjomp e leqjomp pemzec de,  
Ha c'houi, va güir servicher, c'heus grêt eur bla ané.

AR C'HLOAREC DIGONCERTET.

En han' Doue, va Mestrez, ne sönjit qet en ze,  
Ret é pardoni'r fotou, pe frega'r garante;  
Mar frézit ar garantez, e frézot va c'halon,  
E vezot va bourrevez 'lec'h va c'honsolation.

AR PLAC'H.

Me lavaro dec'h eur guir, va c'hredit, va mignon,  
Ne vin qet dec'h bourrevez na consolation:  
En fors dont d'am dilezel, me meus choazet are,  
Ha c'houi, m'ho pije cavet, ho pije grêt ive.

AR C'HLOAREC BIZESPERET.

Eleal, me meus cavet merc'het a galite;  
Mes c'houi, va muia caret, a breferan dezo:  
Ganéc'h e voa va speret, va occupation,  
Ha biscoas plac'h nemedoc'h na charmas va c'halon.

## AR PLAC'H.

Ho comzou-hu, den yaouanc, a zo meurbet tricher,  
 O deus muioc'h a dalout 'vit n'o deus a zouçter;  
 C'houi lavar oc'h eus cavet, ha me a meus ive,  
 Rac se ta dispartiomp, ha demp gant ar re-ze,

## AR C'HLOAREC.

Me deu eta da lavarat adieu d'ec'h, plac'h mignon,  
 Pa ne zeus e nep moyen da c'honit ho calon:  
 C'hoas en ho trugarecàn ha pa vefe ganec'h,  
 Rac birvigen va souhet ne gavan en nep lec'h.

## AR PLAC'H.

Na perac tra, emezi, 'teut d'am zrugarecat,  
 Nemet gant ar güir dessign oc'h eus da ober goap?  
 Rac dibot é an hini 'deu da drugarecat,  
 Ispicial pa virer diountàn e vennat.

## AR C'HLOAREC.

Ar sujet é, plac'h yaouanc, ma ho trugarecàn,  
 Abalamour ma é c'houi 'voe va mestrez qentàn:  
 An ini 'choasin brémàn, n'eus fors a be ganton,  
 Ne devo qet ar memes plac sur ebars em c'halon.

C'hoas e meus eur sujet all 'vit ho trugareca,  
 Hac ennes, p'en em sönjan, e zeo sur ar vella;  
 Ma ho pije daleet hep dont d'am refusi,  
 Va c'halon 'vije rannet gant eur seurt disparti.

Ha brémàn da viana n'é nemet glac'haret  
 O tonet da gümiadi eus fleuren an oll merc'het,  
 Hac e laràn adieu d'ec'h, c'houi, va muia caret:  
 Graç d'ec'h da gaout ho souhet, evidon n'am bo qet.

## AR PLAC'H TOUCHET EUS E REFUS.

M'ho suppli, va servioher, distroit d'am c'havet,  
 Godellit ho mouchoer, ho taelou afrêtet;

E'houi a c'honit va c'halon dre m'oc'h carantezus,  
Ha pa velân ho taelou, n'allân qet ho refus.

AR C'HLOAREC CONSOLET.

Oh! n'en dê qet va refus é a glasqen-ive,  
Mes dies é da eun den-quitât e garante;  
Ma ho pije va c'haret evel ma ho carân,  
N'aljec'h qet va dilezel hep donet da voelân.

AR PLAC'H.

Certen, me meus ho caret, mes lèzomp qementse;  
Poent é déc'h caout recompanç deus ho fidelite:  
Rejouissit ho calon, sec'hit ho taoulagad,  
Ha me ya, va servicher, da réi déc'h ho menpat.

AR C'HLOAREC.

Deut eta, va güir Vestrez, ha na zaleit qet,  
Rac va c'halonic em c'hreiz a voel gant joüstet,  
Hac en deveus hirnes bras ebars en peb fêçon,  
O c'hortos caout ar gomz-se a gonsolation.

AR PLAC'H.

Arça-ta, va seryicher, dezir va zantimant,  
Pa c'hoantait ac'hanôn, e zomp hon daou contant;  
Rac-se ta n'em assamblomp, p'è contant hon ligne,  
Ha demp en priedelez da dremen hor bue.

AR C'HLOAREC.

Oh! ra vezo beniguet an heur hac ar momant  
En pini ma oc'h ganet, crouadurez charmant!  
C'houi a voar sqêi da vlessa, hac er memes amzer  
A voar réi ar remejou pere ve necesser.

Arça-ta, va Mestrezic, p'omp deut da accordi,  
Va c'halonic zo contant, me ya da guimiadi;  
Rac mall a meus da annonç d'am zad ha d'am mam guer  
Penos e vimp demezet var ar c'henta amzer.

## AR PLAC'H.

It eta, va servicher, hacannoncit dèze  
 Penos e zomp accordet gant peb fidelite,  
 Ha goulennit o bennos ebars en honestis,  
 Ma tilesfomp ar vue-demeus ar yaouanqis.

## AR C'HLOAREC.

Ia, m'em bo digante o benediction,  
 Rac va c'haret a reont eus a greiz o c'halon;  
 Hac ar pezh a c'houlennin, assuret am bezo:  
 Adieu eta, va Mestrez; Doue d'ho cunduo.



## C U N T I N U A T I O N.

**A**MAN' chenchân a don d'am chanson,  
 Evit disqeus ar vantr calon,  
 Ar glac'har, an désolation  
 Am boe, pa zistrois ac'hane,  
 Dre eun accidant leun a drue,  
 Me a gret e voa a beurs Doue.

Ha pa voan gant an hent o tonet,  
 Ha me n'em boa sonj en droug ebet,  
 Nemet o sonjal em muia caret,  
 Ha me clêvet eur vouez invisibl  
 Hac a grie varnôn terribl,  
 Hac a grie varnôn terribl:

*Quid quietem quæris?*  
*Cum ad laborem natus sis,*  
*Cum ad laborem natus sis,*



Ha me hac o chom eur pennad  
Ebars em za da evessât,  
Troublet, qen a verve va goad.

Hac én o repeti adare  
*Hunc mundum miserum relinque,*  
*Hunc mundum miserum relinque.*  
Autrou-Doue, ha possubl ve  
E ve ho mouez ve am galfe,  
Ha me leun a iniqite!

Ma oufen ve ho mouez a ve,  
Me a heuillfe ho polonte,  
Hac a lezfe ar bed a goste;  
Hac én o repeti adare:  
*Amice sequere me,*  
*Et habebis lumen vitæ.*

Ia, va Doue, me ho c'heulie  
Betec an heur eus va maro,  
Hac a vir galon me ho caro.  
Mes me ya aroc da guimiada  
Digant brava plac'h zo er bed-mâ,  
Da lacat he c'halon da ranqa.

Ha va Mestrez coant a lavare  
D'he c'hamarades, pa em güele:  
Daoust petra zo a neve,  
Me a vel éru va mignon,  
Hac én glac'haret e galon:  
Daoust petra'n occasion?

#### AR C'HLOAREC.

Ah! debonjour déc'h, calon garet,  
Me zo deut hep dale d'ho eavet,  
Hac én va c'halon glac'haret;  
Hac én glac'haret va c'halon.

Certen, n'en deo qet hep rason,  
O clévet hor separation.

AR PLAC'H.

Piou a zo bet, va servicher,  
Qen insolant en he qever  
D'annonç dec'h eur c'hélou qer cruel?

AR C'HLOAREC.

Eleal, Salver ar bed-màn  
A lavar din heuill anean,  
Ha lezel ar bed maleürus-màn.

AR PLAC'H.

Ma ! biqen n'am bije credet  
Ho pije bet va dilezet,  
Er feçon m'oan deut d'ho caret.

AR C'HLOAREC.

Certen, n'ho poa netra gollet,  
Me a meüs ive ho caret,  
Hä douguet dec'h a bep respet.

Ha n'am bije qet ho tilezet  
Evit netra demeüs ar bed,  
Daoust peguer bras e vije bet;  
Mes pa gomz an Autrou-Doue,  
E zé just heuill e volonte,  
Abalamour d'an eternite.

AR PLAC'H.

Mar dé da servicha Doue,  
Va mignon, oc'h eüs bolonte,  
Bezit constant er speret-se,  
Ha me chommo ebars er bed  
Emesq an trubuillou milliguët  
Pere zo cos d'ar boan speret.

## AR C'HLOAREC.

Ia, me a voar a dra sur  
 N'en dint qet cos d'ar blijadur,  
 Hac an nep o c'har n'en dint qet fur.  
 Fantic, pa zê ret dispartia,  
 Me a ya ractal da guimiada  
 Evit ar veach diveza.

## AR PLAC'N.

Va mignon, qent an disparti,  
 M'ho ped da laret eur gomz dia,  
 A ve capabl d'am instrui.

## AR C'HLOAREC.

Va c'hoar guer, me ve d'c'h avis  
 Da vont alies d'an ilis,  
 Ha da lezel ar yaouanqis.

Rac qent ma vo mat ar yaouanqis,  
 E ranqo distrei crenn var e c'his,  
 Ha laqat vertuù en plac' peb viç;  
 Hac ober, evit en em salvi,  
 Evel a ra 'vit en em zaoni,  
 Ha neuze e tostayo, a zònj din.

Lezit ispicial an dançou,  
 A zo grien an oll viçou,  
 Hac alc'hoë an oll bec'hejou;  
 Choasit ar Verc'hez da Itron;  
 It dindan he protection,  
 Offrit dei oll dezir ho calon.

Choasit ar c'hovessour güella,  
 Ha sentit en peb tra ountà,  
 Hac e vevfet mad er bed-mà;  
 Ha ma observit qementse,

Gant ar zicour eus a Zoue,  
En ên' devo sônj ennoc'h ive.

Ha pa zeot eus ar bed-màn,  
E zeot d'an ênvou davitàn;  
A vir galon déc'h en deziràn.  
Evit merq eus hon amitié,  
Ne c'houlàn na poq na promesse:  
Adieu eta, va c'harante.

#### AR PLAC'H.

Adieu eta, va servicher,  
Me zo evel eun durzunel,  
Pa goll he far a renq mervel.

#### AR C'HLOABEC.

Ha-me zo evel eur rabajoa,  
Adversour da blijadur ar bed-mâ.  
Adieu evit ar vech diveza.  
Ha va Mestrez coant a vœle,  
Ha me va-unan e renn ive,  
Gant ar glac'har d'an amitié.

Cetu aze en bêr termen  
Plijadurez ar bed monden,  
Pini, vel eur sqeud a dremen,  
Ha goude ma ve tremenet,  
E rai calz a boan speret  
Da guement en deve o c'haret.

Adieu, bed fall ha milliguet,  
Ne allàn pelloc'h da garet,  
Rac re e c'heus va glac'haret.  
Bremàn me a garo bepret  
An nep en deveus va c'haret,  
Hac am c'har bep heur, bep momét.

Hac en deveus grêt em demeuranc

Evit r̄ei en  n recompanç  
 Da guement en deus e zoujanç.  
 Ia , ennes a zo eur repos  
 Pini a hanver Barados ;  
 Graç demp d'er c'havet deiz ha n z.

Ar pez-m a a voe composet  
 En mis Mae , da Sul an Drindet ;  
 D'an nep he c'hano mil yec'het ,  
 Hac an nep a-zo o selaou ,  
 Mar soupçonont e zeo eur gaou ,  
 Consultont unan an  o daou.

Ar c'homposer a brou dre le  
 N'eus enni nemet g irione :  
 Prenit-hi , oll , en han' Doue ,  
 Hac e recourfot ar c'haner ,  
 E tivertisfot hoc'h amzer ,  
 Evit profit an imprim r.



## CHANSON NEVE,

*Composet gant ar C'hloarec, evit disqueuz arvantr-  
 calon en eus santet eus a zemezi e Vestrez.*

---

*Var ton : Malgré toute la tendresse.*

**P**EBES q lou ,   va Doue ,  
 A meus hirio recevet !  
 Va Mestrezic , va c'harante ,  
 A gl v n zo demezet ;

Va Mestrezic, va c'harante,  
 An ini a garrien muia,  
 Ha pa sonjan en qementse,  
 Va c'halon a venn ranna.

Oll blijadurou an natur  
 A zo echu evidon :  
 Echu e zê ar blijadur  
 A danvee va c'halon ;  
 Echu ê ar gontantamant  
 Am boa ebars ar bed-mân :  
 Foëi d'an aour ha foëi d'an arc'hant,  
 En nep guis n'o deztrân.

Me a garfe caout eur matier,  
 A guement a ve capabl  
 Da renta va c'halon ceder,  
 Da zec'hi va daoulagad,  
 Da rejouissa va c'halon,  
 Da gontanti va speret,  
 D'am lezel en affliction  
 Ha da rêi din ar yec'het.

Mes qementse zo incredabl,  
 Ha ne êruo bigen ;  
 Me zo ar muia miserabl  
 Eus an oll grouadurien,  
 A meus collet en eun instant  
 Ar frouez eus a bemp blavez,  
 En eur goll va c'hontantamant,  
 Va flijadur, va Mestrez.

Adieu eta, pares Plestin !  
 Adieu, tud a gonsecañç,  
 Me a meus cavet va chagrin  
 E mesq ho rejouissañç ;  
 Me meus ho c'beuillet gant douçder,  
 Me ho quitta gant glac'har,

Hanval demeus eun darzunel  
A ve privet eus he far.

C'houi oc'h eus grêt va flijadur,  
Va joa, va c'hontantamaut,  
C'houi a va va displijadur,  
Va anqen, va nec'hamant;  
Emesq ar ros a ambrassen  
Ha va oll delecton,  
Me a meus cavet eun drezen  
Hac a biq calz va c'halon.

Meş breman me gred en güirion  
Rèson an dud habilla,  
Penos e c'heller caout poeson.  
Emesq ar suc an douça;  
Ha dindan ar fleusiu caëra  
Alies e ve coachet  
Aspicou ar re gruella,  
Aëret-guiber, ser pantet.

Rac-se-eta, me ho suppli,  
Ia, dre ma ho caran,  
Ne deut james da reposi  
Elec'h ma vefet bravan;  
Rac mac'h êru e nep goal-eur  
Da ober dec'h diblassa,  
E vezo tristoc'h ho maleur  
Ha diessoc'h da uza.

Evit test eus a guémentse,  
Va breudeur, va c'hoarezet,  
C'houi pere am anaveye,  
Noc'h eus 'met dont d'am güelet,  
Ha pa velfot ar chenchamant  
Pini a zo deut ennon,  
C'houi a brouvo certenamant,  
E zê touchet va c'halon.

Diaroc me a voa henvel  
 Eus eur rosen florissant ;  
 Va c'halonic bepret ceder ,  
 Carguet a gontantamant :  
 Ar joa peintet yar va diou ohod ,  
 Va daoulagad qer laouen ,  
 Ma sònjén , dre ma voan diod ,  
 N'am bije glac'har biqen.

Hoguen , ma em gùelfec'h breman  
 Ebars em daelou beuzet ,  
 C'houi lavarfe : ne qet emàn  
 Hor boamp-ni anavezet :  
 Ennes a voa gyé a galon ,  
 Emàn a zo contristet ;  
 Ennes a voa eun den mignon ,  
 Hac emàn sur n'en deo qet.

Allas ! eo sur , va mignonet ,  
 Me zo ar memes ini ,  
 Mes biscoas ne gavis sujet  
 Voe capabl d'am glac'hari ;  
 Breman me meus cavet unan  
 Hac a c'hlac'har va c'halon ,  
 Ha p'o po clévet aneàn ,  
 Ec'h estonfot gant réson.

Pa voan-me ebars em jardin  
 O contempli va fleurieu ,  
 Va c'halon , exant a chagrin ,  
 Va zaoulagad à zaelou ,  
 Ha me clévet eun alc'hoeder  
 A us va fenn o cana :  
*Ad studium te confer* (1)  
*Nam nupta est amica.*

---

(1) Da lavaret eo, en em ro d'ar studi, da vestrez zo demezet.



Ha me o vonet d'am godel,  
 O tenna va fistolen,  
 Hac o tiscar an alc'hoeder  
 D'an trañn demeus ar vezen.  
 Ra gollo 'velse o bue  
 Qement en devo'r galon  
 Da zonet da annonç din-me  
 Ar seurt desolation.

Mes p'e glévit-hu qement-mañ  
 A c'hinou eur messajer,  
 Otramant, clévit aneñ  
 Eus a veg-eun alc'hoeder,  
 Oblijet òñ bet d'e glévet  
 Ebars em brassa glac'har,  
 Ha cetu aze ar sujet.  
 Ma terizàn an douar.

N'eus mui a gonsolation  
 Evidòn 'bars er bed-mà,  
 N'eus nemet desolation,  
 Tourmantchou ar re vrasa  
 Reservet evidòn hepquen,  
 Goude bea re garet;  
 Mes me vo furroc'h da vigen,  
 Ha ne garin den ebet.

P'am eus fraillet ar chadennou  
 Gant pere 'voan amaret,  
 Pa meus bruzunet al lassou  
 Gant pere 'voan liamet;  
 Pa é demezet va mesttez,  
 Me a guemero an habit,  
 Ha ma na vezàn recolez,  
 Certen me a vo hermit.

Mes gouscoude, p'en em sonjan,  
 Ha pa rân reflexion,

Eur recolez a ranq goela ;  
 Ha derc'hel trist e galon ;  
 Eun hermit beva retiret  
 Hac hep nep plijadurez ;  
 Qementse oll zo re galet :  
 Ret é din c'hoas eur vestrez.

Mes pelec'h caout eur güir vestrez ?  
 Ar bed-mañ a zo malin ;  
 N'am eus qet ezom danserez ,  
 Nac'unan a garo'r güin ;  
 Diaroc me voa difficil ;  
 Mes brémàn pa òn tromplet ,  
 Me a vezo muioc'h subtil  
 Pa gouverson gant merc'het.

Mes anaout 'ràn eur femelen  
 Zo dign a attantion ;  
 Onnes a vo da virvigen  
 Rouanez eus' va c'halon :  
 En onnes e mñn va fianç ;  
 Onnes é va c'harante ,  
 Enni e mñn va esperanç ;  
 Hi é souten va hue.

Evelse eun den glac'haret ,  
 Evit en em gonsoli ,  
 A die alies lavaret  
 Da basseal e anui :  
 Mar dé serret din an nör-ze ,  
 Unan all a zigoro ;  
 Me a vo hepret er zönj-se  
 Hac a vo bete'r mavo.

Ma tezirfac'h , va mignonet ,  
 Gout hano ar c'homposer :  
 Guinidic é a Locqirec ,  
 Mab ena d'eur güiader ,

A zo' n'em laqet er studi  
 Bars er guær a Vontroulez ;  
 Hac a zo brémàn dizourci ,  
 P'è demezet e vestrez.

Evit soulaji ar c'haner ,  
 M'ho suppli , assistantet ,  
 Da rei dezàn peb a ziner  
 Evit eva d'ho yec'het ,  
 Otramant prenit ar chanson ,  
 Pini he deus ar pouvoar  
 Da rejouissa ar galón  
 A greiz ma ve en glac'har.





## DISCOURS

ENTRE DAOU ZEN YAOUANQ.

## AR GOAS.

**M**E a bed an amour Cupidon,  
 Hac er ped a greiz va c'halon,  
 Da réi ar e'hraç din da ober  
 A neve flam eur vestrez qer,  
 Eur plac'h a ve d'am fantasi,  
 Ha ne meus bet biscoas ini.

*bis.*  
*bis.*

Me vel va Mestrez e vont abiou din,  
 Hép na gredàn he saludi,  
 Na lavarat outi ur guer,  
 Ha beza c'hoant din da ober,  
 Defot na ellàn gout ar fêçon  
 Da blijout d'he ompinion.

*bis.*  
*bis.*

En eun tu benac a zistro,  
 Va Mestrez, m'ho cafen eno,  
 Me a gontfe dêc'h franchamant  
 Va zantimant, va doucic coant,  
 Ha goude, ma ve d'ho fantasi,  
 C'houi a gontfe din hoc'h anui.

*bis.*  
*bis.*

## AR PLAC'H.

Pell zo demeus a amzer  
 Em boa bet ar volonte sincer  
 Da lavarat dêc'h an dra-ze,

*bis.*  
*bis.*

Rac ho féçon din a blije ;  
 Ho féçon vad a blije dia,  
 Hep na greden enannonci.

## AR GOAS.

Possubl e ve, va doueic coant,  
 E ven-me bet qer suffisant,  
 E ve deut va bolonte vad  
 Na da blijout d'ho taoulagad,  
 Da zaoulagad nep a garan  
 Dreist gement tra zo er bed-mañ !

bis.

bis.

Mar dê a galon e comzet,  
 Va Mestrezic, vel ma laret,  
 N'en dê qet capabl an téod-mâ  
 En nep féçon da explica,  
 Na da explica peguen don  
 E za ho comzou em c'halon.

bis.

bis.

## AR PLAC'H.

Va c'homzou n'en diqt qet echarmant,  
 Mes va bolonte zo ardant,  
 Qen a galon evel a c'her,  
 E zôn er andret va servicher ;  
 Evit bolonte, m'am be gallout,  
 Ne chomfac'h qet pell da hirvoud.

bis.

bis.

## AR GOAS.

Gallout avoalc'h sur, va Mestrez,  
 Ellit va lemel a ziez,  
 Da ziangaji va c'halon  
 Zo ranfermet en ho prison.  
 Mar oc'h eus outàn nep true,  
 Roit dezàn e liberte.

bis.

bis.

## AR PLAC'H.

Mar en laqàn en liberte,  
 Na ve glac'har ho pe goude ;

bis.

bis.

Liberte a zo eun itron,  
 D'an nep he c'hemer hep réson,  
 Hac a ra poan speret d'an den  
 Er bed-màn pe sur en eben.

## AR GOAS.

- Va Mestrezic, eur guir mad c'hoas :  
 Hac e vijen e hirvoud a viscoas,  
 Clévet eur guir demeus ho penn,  
 E vijen en creiz ho courc'hemen :  
 Me a voa fall va esperanç  
 Pa laqis ennoc'h va fianç.

*bis.*  
*bis.*

## AR PLAC'H.

Ho fianç ho poa laqet mad,  
 Mar consant va mam ha va zad.  
 Cassit eure betec enne  
 Da gaout an eil hac eguile,  
 Ha diouz ar respont ho po bet,  
 Me a yel ganéc'h d'o c'havet.

*bis.*  
*bis.*

## AR GOAS.

Casset e meus betec enne,  
 Betec an eil hac eguile,  
 Da gaout ho lignes enorabl,  
 Evit caout o bolonte vad,  
 Da gaout ho qerent en daou du,  
 Tout e tolont ar brald d'éc'h-hu.

*bis.*  
*bis.*

## AR PLAC'H.

Mar dé guir ar pez a leret,  
 Me a ya ganéc'h d'o c'havet.  
 Bonjour, va mam, bonjour, va zad,  
 Cetu amàn eun ozac'h mad  
 Presentamant eus va goulen,  
 Ni'n em soumet d'ho courc'hemen.

*bis.*  
*bis.*

## AN-TAD HAC AR VAN.

Mar doc'h ho taou en em choaset,  
 Ho tispartia a ve pec'het;  
 Ni a ro dec'h hor bennos hen daou;  
 Hac eun nebeud eus hor madou,  
 Ret e vo comz d'an autrou Cure,  
 Da rei d'an daou den-man o liberte.

*bis.*  
*bis.*

FIN.




---

E MONTROUÉZ, E TY LÉDAN.



BRITISH  
21JY74  
MUSEUM